



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYEISHEV · 玛玛尔 1

וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען

“雅各（יעקב, Yaakov）住在他
父亲寄居之地，就是迦南地”



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeishev/1/

1 וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען. להבין ענין זה גם כפל לשון בארץ מגורי אביו בארץ כנען.

“雅各（יעקב）住在他父亲寄居之地，在迦南地。”[我们需要]明白这件事，也要明白经文为何重复说“在他父亲寄居之地”[以及]“在迦南地”。

הנה כתיב אתהלקך לפני ה' בארצות החיים. שיש שני ארצות שהם ב' בחינת כלים להשראת חיים עליונים

现在，经上写道：“我将在诸生命之地，在 ה'面前行走。”[意即]有两片土地，作为承载上界生命安驻的两种器皿层面。

(וכמו חיים לשון רבים כך ארצות לשון רבים). וביאור הענין צריך להבין למה נק' א"י [ארץ ישראל] בכל התורה ארץ כנען.

（正如“生命”（חיים, chayim）一词是复数，“诸地”一词也同样是复数。）要阐明此事，必须理解：为何整部托拉都称以色列地为“迦南地”。

והרי חם הוא אבי כנען ומה הוא היחוס שבח א"י [ארץ ישראל] בזה (גם להבין מ"ש כנען בידו מאזני מרמה) גם מה שכתוב ולא יהיה כנעני עוד בבית ה' צבאות ביום ההוא.

然而，含（חם, Cham）是迦南的父亲，那么，以色列地有这样的血统关系，有什么可称赞之处呢？（还要明白经上所说的：“迦南手中拿着诡诈的天平。”）也要明白经上所说的：“到那日，万军之 ה'的殿中不再有迦南人。”

הנה נודע שכל התורה כולה נדרשת בזה לעומת זה כי כמו שיש לבן ועשו בקליפה

现在，众所周知，整部托拉都按照[“彼此相对”的方式]来阐释：正如外壳（קליפה, kelipah）中有拉班和以扫，

וכן שר הטבחים ושר המשקים וכו'. כך יש כל בחי' אלו בקדושה כי זה לעומת זה עשה אלהים.

同样也有屠宰官长和酒政长，等等；照样，所有这些层面在神圣一方也都存在，因为“אלקים（Elokim）使一方与另一方相对而立。”

2 והנה שלשה בני נח הם למעלה בקדושה ג' בחי' גווני קשת חיור סומק ירוק.

如今，挪亚（נח）的三个儿子，在神圣领域中对三个层面（בחינה, bechinah）：彩虹的三种颜色——白、红、绿。

אלא שבהשתלשלות העולמות בבחינת נפילה ממדרגה אחר מדרגה נעשה חם גשמי אבי כנען. ולהבין ענין כנען בקדושה הנה כנען פירושו סוחר כמ"ש כנעניה נכבדי ארץ.

然而，在世界逐级下降的链条（השתלשלות, hishtalshelus）中，随着从一个层级跌落到另一个层级，含（חם）便成为物质性的含，是迦南（כנען）之父。要理解迦南在神圣领域中的含义：迦南意为“商人”，正如经文所说：“她的商人（כנעניה, kin' aneha）是地上的尊贵者。”

3 וכתוב כנען בידו מאזני מרמה. היינו עד"מ כמו הסוחר שיפזר ממון כסף וזהב ומוציאם מרשותו כדי להרויח ולהשתכר וכל עיקר כוונתו להיות מפזר ונוסף עוד.

经上写道：“迦南手中有诡诈的天平。”这就是说，打个比方，就像商人散出钱财、金银，把它们从自己手中拿出去，为的是获利、赚钱；他全部的意图，就是要“散出去，却反而增多”。

כך הנה מקור נשמת ישראל שהוא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] נמשלה בגלות לסוחר זה כדכתיב בא אחיך במרמה ויקח ברכתך. כי הנה כתיב עת אשר שלט האדם באדם לרע לו.

同样，以色列众灵魂的根源，也就是以色列会众（כנסת ישראל, Knesses Yisrael）这一层面，在流亡中被比作这位商人，正如经上所说：“你的兄弟诡诈地来了，夺去了你的祝福。”因为经上还说：“人辖制人，使他受害的时刻。”

שע"י התלבשות השכינה בבחי' גלות בתוכם להשפיע להם ע"י זה מתבררים כל ניצוצות הקדושה כמו שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] לא גלו ישראל אלא להוסיף עליהם כו' להיות בלע המות וכו'.

因为临在（שכינה, Shechinah）以流亡的方式披覆在他们当中，并向他们施予；借此，所有圣洁的火花都得以提炼。正如我们的贤者们（ז"ל）所说：“以色列被放逐，只是为了使[归信者]加入他们”，等等；这样，“祂要吞灭死亡”，等等。

4 ואת רוח הטמאה אעביר מן הארץ ונגלה כבוד ה' כי עין בעין יראו וגו'. וכמו שהוא בכללות העולם כך הוא בפרטות בכל נפש מישראל בעבודת ה'.

“我必从地上除去污秽之灵”；“Havayah（הוי'）的荣耀必显现”；“因为他们要面对面看见”，等等。世界整体如此，每个以色列之魂在事奉ה'时，个别而言也是如此。

כי הנה הנשמה טרם ירידתה לעולם הזה להתלבש בגוף ונפש החיונית הבהמית היתה קשורה ומיוחדת במקורה ושרשה במאצילה ברשפי אש האהבה בטבע כשלהבת העולה מאליה כו'

因为，灵魂尚未下降到这个世界、尚未穿上身体和具有生命力的动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）之前，便与自己的源头和根源紧密相连、合而为一，归于使它流溢而出的那一位；它怀有天然炽烈如火的爱，犹如自行升腾的火焰，等等。

והיה לה בחי' אהבה ויראה טבעי' [טבעיים] בגילוי רב שהוא בחי' כסף וזהב. כסף מלשון נכסף נכספת דהיינו בחי' אהבה.

它天然地具有爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah），并且极为显明；这就是“银与金”的层面。“银”（כסף, kesef）一词源自“极其渴慕”（נכסף נכספת, nichsof nichsafta）这一说法，也就是爱的层面。

5 וזהב מצפון יאתה שהוא בחי' שמאל שהוא בחי' יראה ואח"כ כשירדה הנשמה לעולם הזה להתלבש בגוף הגשמי

“金子从北方而来”，这指左侧这一层面／方面（בחינה, bechinah），也就是敬畏的层面。随后，当灵魂降临这个世界，包裹在肉身之中时，

הנה גם בחי' אהבה ויראה שהיה לה הם מסותרות ומכוסות בלב הגשמי ואינה יכולה לראות באהבה ויראה בהתגלות כל כך כבתחלה, ונמצא שנגרעו האהבה ויראה מערכם.

它原有的爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah）这一层面，也隐藏、遮蔽在肉身之心中；它不能像起初那样，以同样显明的方式看见爱与敬畏；由此可见，爱与敬畏已从原有的程度上减损了。

6 וא"כ למה זה ירדה הנשמה לעוה"ז מאחר שהיא ירידה גדולה וגרעון גדול מבתחילה. אך הנה כתיב טוב לי תורת פיך מאלפי זהב וכסף.

若是如此，灵魂为何要下降到此世？既然这相较于先前是极大的下降，也是极大的亏损。然而，经上写道：“你口中的托拉对我而言，胜过成千上万的金银。”

אלפי לשון לימוד כלומר שיש לי יתרון ומעלה בתורת פיך בעוה"ז יותר מבחי' זהב וכסף שהיתה הנשמה למודה בהם בתחלה.

“千数”（אלפי, alfei）是表示“学习”的说法。也就是说：在此世，“你口中的托拉”对我而言有优势、有超越之处，胜过灵魂起初所习惯的（למודה, lemudah）“金银”层面。

7 והענין כמו שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה וכו' כי ע"י תשובה עילאה מעומקא דלבא תהיה דביקת הנפש באלהים חיים יותר נפלאה ברעותא דלבא

事情正如我们的贤者（愿他们的记忆蒙福）所说：“归回（תשובה, teshuvah）中的一小时胜过……”等等。因为藉着更高层的 תשובה，从内心深处归回，灵魂与永活的 אלקים 相契，将更加奇妙，乃是在心之意愿（רעותא דלבא, re' usa deliba）中，

כמ"ש לקמן, ונמצא שאע"פ [שאף על פי] שיש לה גרעון באהבה ויראה טבעי [טבעיים] שבחיצוניות הלב הגלויים מ"מ יהיה לה יתרון בבחי' רעותא דלבא בנקודת פנימית הלב כיתרון האור הבא מן החשך דוקא.

正如下文将要解释的。由此可见，尽管它在天然的爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah）方面有所亏损——这些显露于心的外在层面（חיצוניות, chitzoniyyus）——然而，它在心之意愿的层面（בחינה, bechinah），即心的内在层面（פנימיות, pnimiyus）的核心点上，却有所增益；这正如“光[从黑暗中而来]的优势”一般，恰恰如此。

8 וביאור הענין כי הנה כתיב אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי אין אלהים. פי' ע"ד מ"ש אני ה' לא שניתי ואתה הוא קודם שנברא וכו'

这件事的解释是：经上写道：“我是首先的，也是末后的；除我以外，别无אלקים (Elokim)。”意思是，正如经上所说：“我，הוי' (Havayah)，并未改变”；又如祷文所说：“在世界被创造以前，你就是[同一位]”，等等，

בלי שום שינוי כי אין בריאת עולמות עליונים ותחתונים תופסים מקום כלל וכולא קמיה כלא חשיב ממש.

没有任何改变；因为上界和下界诸世界的创造，根本不占任何位置；万物在祂面前确实算不得什么。

9 ומבלעדי פי' מה שהוא זולת בחי' זו דהיינו באמצעות הזמן שנראה העולם ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] בחי' זמן ומקום אין אלהים זולתי שהוא בחי' אלהים חיים ומלך עולם

“除我以外”意指这一层面之外者，也就是在时间之中，世界显得是一个实有的存在、一个自成一体的事物——时间与空间这一层面：[在那里]，“除我以外没有אלקים (Elokim)”，这指的是“永活的אלקים和永恒之王”这一层面，

כמאמר ומבלעדיך אין לנו מלך גואל וכו' שכל העולמות עליונים ותחתונים נתהוו מבחי' מלכותו ית'

正如这句祈祷所说：“除你以外，我们没有王、救赎者”，等等；因为一切上界与下界的世界，都是从祂的王权（מלכות, Malchus）这一层面创生的，愿祂受祝福；

וכדכתיב מלכותך מלכות כל עולמים וגו' ושם עלו השגת כל הנבראי' [הנבראים] העליונים ותחתוני' [ותחתונים] אבל בהקב"ה בכבודו ובעצמו לית מחשבה תפיסא ביה

正如经文所说：“你的王权是统辖一切世界的王权”，等等。一切上界与下界受造物的理解，都只能达到那里。但קב"ה (Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」) 本身，其荣耀与本体，“任何思想都不能把握祂”，

כי הוא רם ונשא מגדר ההשגה ואינו נתפס בתוך עלמין לא בבחי' ממלא ולא בבחי' סובב בשום שכל והשגה בעולם אלא ברעותא דלבא מקרב איש ולב עמוק.

因为祂高超尊贵，超越理解的界限；任何世间的理智或理解都无法在世界之中把握祂，无论是在[充满一切世界的光（ממלא כל עלמין, memalei kol almin）]这一层面，还是在[环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）]这一层面；只有借着心的渴望，借着“人内里的深处与深邃的心”，才能达到祂。

10 וכמ"ש ממעמקים קראתיך ה' מפני כי בחי' רעותא דלבא נמשך מהתבוננות זו עצמה אם ישים אליו לבו דלית מחשבה תפיסא ביה כלל והוא רם ונשא למעלי' [למעלה / למעלה] מעלה עד אין קץ ותכלית אפילו מבחי' חכמה עילאה.

正如经上所说：“我从深处向你——ה'——呼求。”因为心中意愿这一层面，正是从这样的沉思中引发的：“若他将心思放在这件事上”，即没有任何思想能够把握祂；祂崇高而超拔，高之又高，无有穷尽，也无有边际，甚至超越上层的智慧（חכמה, Chochmah）。

אי לזאת תכסף ותכלה נפשו לבטל במציאות אליו יתב' [יתברך] לצאת ממאסר הגוף נרתקה ולהשתפך אל חיק אביה

因此，他的灵魂将渴望、切慕在祂面前自我消融而仍然存在，离开身体这座监牢、这副外壳，并倾泻到父亲的怀抱中。

משא"כ הנשמה טרם ירידתה להתלבש בגוף היתה אהבתה ודבקותה בשרשה לפ"ע [לפי ערך] השגתה וכן לענין היראה:

然而，灵魂尚未下降、尚未穿上身体之前，情况并非如此：它对根源的爱与依附，依照它所能领悟的程度；敬畏也是如此。

11 והנה בזמן שהיה בהמ"ק [בית המקדש] קיים היה נמשך בחינה זו רעותא דלבא מגילוי אא"ס [אור אין סוף] ב"ה בהיכל קדשי קדשים כו' כמ"ש בתניא להיות בטל רצונו לרצונו ית' וכמ"ש כי תהיו לי ארץ חפץ.

现在，在圣殿尚存的时候，这一层面的心中愿欲，是从至圣所殿堂中无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）的显现而被引下来的，等等；正如《Tanya》（תניא）所解释的，使人的意愿在祂的意愿面前自我消融；又如经文所说：“你们要成为我所喜悦之地。”

אך בזמן הגלות הנה כתיב ובקשתם משם את ה' אלקיך ומצאת וגו' משם דייקא דהיינו כשתבונן על ההיפוך מדרכי ה' איך שהוא רחוק מה' בתכלית הריחוק כמו עובר רצונו

但在流亡时期，经文说：“你要从那里寻求 הוי' (Havayah)，你的 אלקים (Elokim)，并且寻见[祂]，等等。”这里特意说“从那里”：也就是说，当你思量 ה' 的道路的反面，思量它与 ה' 极其遥远，譬如有人违背祂的意愿时；

ומאין נשפע להם שפע וחיות להיות בהם חיות וקיום מרצונו ית' שרצונו ית' הוא המחיה אותם כמ"ש ואתה מחיה את כלם.

又[想一想]，丰盛与生命力从何处流给他们，使他们凭着祂的意愿而有生命并得以存续；因为正是祂的意愿使他们有生命，正如经文所说：“你使万物都得以存活。”

אך על זה אמרו כמה ארך אפים לפניו שמבחי' ארך אפים נמשך ונשתלשל ממדרגות עליונות דרך נפילה להחיות העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] אף שהם עוברי רצונו.

但对此他们说：“祂面前的忍耐是何等广大。”因为生命力从忍耐这一层面（ארך אפים, erech apayim）而来，并从较高层级逐步传下，经过一种下降，赐予拜偶像的列国生命，尽管他们违背祂的意愿。

12 וזהו אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו על אחת כמה וכמה שיושפע בחינת רצון עליון שהוא למעלה מעלה מגדר עלמין

这就是[其中的推理]：如果[如此]，那些违背祂意愿的人尚且如此，那么对遵行祂意愿的人来说，更会流注下那远远超越世界界限的上层意愿这一层面！

שלא בבחי' ירידת והשתלשלות המדרגות בבחי' חכמה ומדות אלא בבחי' פנימית נקודת הלב שהיא בחי' תשובה עילאה שקדמה לעולם. וזהו כי תדרשנו בכל לבבך ובכל נפשך.

这并非经由层级的下降与递进相承、经过智慧（חכמה, Chochmah）和情感属性（מדות, middos）的层面，而是达到心之内在核心点这一层面；这就是先于世界而存在的更高层回归（תשובה, teshuvah）。这就是[“你以全心和全灵魂寻求祂时”]的意思：

דהיינו שיהפך לבו מן הקצה אל הקצה ואתהפכא חשוכא לנהורא ע"י בחי' רעותא דלבא זו למאוס בחי' עוה"ז ותענוגים ולמשוך לבו ונפשו לדבקה בו ית'.

也就是说，使他的心从一个极端转向另一个极端，并借着这心之意愿的层面，使“黑暗转化为光明”：厌弃此世的生命与种种享乐，并牵引自己的心与灵魂，使之依附于祂，愿祂受称颂。

13 והנה כל זה ע"ד משל הסוחר הנ"ל שמוציא כסף וזהב מרשותו להיות מפזר ונוסף עוד.

现在，这一切都可以用上述商人的比喻来说明：他让银与金离开自己的掌管，以成为一个“散出而反有增益”之人。

כך הנשמה אע"פ [אף על פי] שמוציאה כסף וזהב שהוא בחי' אהבה ויראה הגלויים להתלבש ולהסתיר בגוף ונפש הבהמית הנה עי"ז יש לה יתרון בבחי' רעותא דלבא כרשפי אש מן ההפוך.

灵魂也是如此：虽然它让“银与金”——即显露的爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah）这一层面——离开自身，使它们进入身体和动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）中而被包裹、遮蔽，但借此，灵魂在心的渴望这一层面上反而有所增益；这渴望如火焰般炽烈，从相反的一面而生。

14 וזהו וחם הוא אבי כנען בזקף גדול שחמימות רשפי אש ושלהבת העולה למעלה מההיפוך הוא העושה בחי' כנען לסחור כנ"ל כמ"ש טעמה כי טוב סחרה וגו'.

这就是“含（חם, Cham）是迦南（כנען, Canaan）的父亲”这句话的含义；“含”字带有大停顿符号（זקף גדול, zakef gadol）。因为火焰的炽热（חמימות, chamimus）以及从相反面向上升起的火舌，正是使人达到迦南这一层面、成为商人的原因，如上所述；正如经上所写：“她看出自己的货物是好的”，等等。

אך מתחלה צריך להקדים בחי' יראה תתאה שהיא נמשכת מבחינת מלכותו ית' שהיא נק' בחי' כנען העליונה דקדושה שמזה יעלה ויבא ויגיע להיות בחי' כנען בידו מאזני מרמה להגיע לבחי' רעותא דלבא בחי' פנימית הלב כנ"ל.

但首先必须以较低层次的敬畏为先；这种敬畏源自祂的王权（מלכות, Malchus），愿祂受称颂；这王权被称为神圣的至高迦南这一层面。由此，人便能上升而来，达到“迦南人手中持有欺诈的天平”这一层面，进而达到内心的渴望，即心灵内在层面的层面，如上所述。

15 וזהו קרוב ה' לכל קוראיו לכל אשר יקראוהו באמת דהיינו באמתות נקודת לבו שהרי אנו רואים דגנבא אפום מחתרתא רחמנא קריא ואעפ"כ [ואף על פי כן] עומד ברשעו ואינו שב מידעתו

这就是[“Havayah（הוי"）亲近一切呼求祂的人，亲近一切真诚呼求祂的人”这句话的含义]：也就是说，是从他心中核心处的真实发出的。因为我们看到，“贼人在隧道口呼求仁慈者”，然而他仍继续作恶，并不肯从自己明知而为之的事上回转。

וגם אנו רואים שיש אפילו מי שיוליד אהוי"ר [אהבה ויראה] בלבם וחולפת ועוברת כמו אחר התפלה כנ"ל.
我们也看到，甚至有人会在心中生起爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah），但这种感受随后便消逝，如同前面所说，在祈祷之后便消失。

**והיינו מפני שאינו נתפס אלא במוחו ושכלו בבחי' מקיף אבל אינו נכנס לפני ולפנים שיתפעל הלב
באמת לאמתו מעומקא דלבא**

这是因为它只在他的头脑和理智中被把握，处于环绕式[光]（מקיף, makif）的层面；但它没有进入内里、直达最深处，使心真正受到触动，发自心灵深处。

משא"כ כשיקראוהו באמת דהיינו מעומקא דלבא הנה שפת אמת תכון לעד ובל תמוט עולם ועד:

但若人真诚地呼求祂，也就是从心灵深处呼求祂，那么“真实之唇必坚定直到永远”，永不动摇，直到万世。

16 והנה כתיב הקל קול יעקב קדמאה חסר ו' שהוא בחי' קלא דלא אשתמע וקול בתראה מלא ו' שהוא בחי'

קלא דאשתמע כמ"ש בזוהר הקדוש.

如今，经文写道：「声音是雅各（יעקב）的声音。」第一个[声音（קול, kol）]的拼写中省略了一个字母 ו (vav)，这属于不可闻之声这一层面；第二个 קול 则写作完整形式，带有一个 ו，这属于可闻之声这一层面，正如神圣的《Zohar（זהר）》所解释的那样。

וביאור הדברים הנה בחי' יעקב הוא יו"ד עקב פי' שהיו"ד שהוא תחלת המחשבה ביו"ד נברא עוה"ב

[עולם הבא] הוא נמשך לבחי' עקב ורגל שהוא בחי' הדבור.

对此作如下解释：雅各的层面是「字母 י 与脚跟」（יוד-עקב, yud-akev）。也就是说，字母 י 是思想的开端；正如圣贤所说：「来世是凭字母 י 创造的。」这一字母被引至脚跟与脚的层面，而脚跟与脚代表言语。

ויעקב הוא מברית מן הקצה אל הקצה. מריש כל דרגין. ובכל מדרגות עליונות יש ג"כ בחינת ראש ורגל

而雅各是那根[横梁]，它「从一端贯穿至另一端」，又是「从一切阶层之首」。在所有较高的层面中，也同样有头与脚的层面，

כמ"ש ועמדו רגליו ביום ההוא וכתוב והארץ הדום רגלי וכתוב ומקום רגלי אכבד ויעקב הוא בחי' יו"ד עקב בכל עולם ועולם לפי ערכו.

正如经文所说：「那日，祂的脚必站立。」又说：「大地是我的脚凳。」还说：「我要尊荣我脚所踏之处。」而雅各是在每一个世界中按其自身尺度呈现的「字母 י 与脚跟」这一层面。

17 והנה בחינת קלא דאשתמע הוא בחי' התורה שהוא בחי' המשכה כמשל הקול המחבר וממשיך מצפוני

כוונת הלב לבא לידי גילוי בדבור וכך התורה היא בחי' חכמה עילאה בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא

现在，听得见的声音这一层面，就是妥拉（תורה，Torah）；它属于引下的层面，正如声音连接内心隐秘的意念，并把它们引出，使之在言语中显露。妥拉因此是至高智慧（חכמה，Chochmah）的层面，也就是“祂是智者，却不是凭可知的智慧而为智者。”

שהרי טעמי המצות לא נתגלו להיות בהתגלות רב להבין כל עמקי סודותיה בפרטי פרטות ונמשכה לבחי' גילוי ע"י התלבשותה בדברים גשמיים סדר זרעים מועד וכו'.

诫命（המצות，mitzvos）的理由并未充分显露，以至于人无法明白其奥秘的全部深度及最细微之处；妥拉则借着披覆在物质事物之中而引入显明，例如种子部（זרעים，Zeraim）、节期部（מועד，Moed）等。

18 והוא בחי' קול והמשכה של יעקב יו"ד עקב דהיינו מבחי' יו"ד שהוא חכמה עילאה להיות נמשך עד

עקב והוא עשי' [עשיה].

这就是雅各（יעקב）之声及其引下的层面，亦即「עקב—יו"ד」（yud—akev，字面意为“yud—脚跟”）：也就是说，从 יו"ד 这一层面——即上层的智慧（חכמה，Chochmah）——向下引至脚跟，也就是行动界（עשיה，Asiyah）。

אך כדי שיהיה האדם כלי ומכון שיהיה חכמה עילאה שורה ומתגלה בו בעסק התורה צריך להיות תחלה בבחי' בטול בבחי' רעותא דלבא

然而，为了使人能成为器皿和所在之处，让上层的 חכמה 在他研习托拉时安住并显露，他必须首先处于自我消融（ביטול，bittul）的层面，也就是心中意愿的层面，

והוא בחי' קלא דלא אשתמע דרוח אמשיך רוח להיות אור ה' שורה ומתגלה בו להיות חכמת ה' בקרבו בהתגלות וחב"ד [וחכמה בינה ודעת] שבנפשו בטלים וטפלים אליו והוא ענין אתדבקות רוחא ברוחא.

这就是未被听见之声的层面；因为“灵引灵”，使 ה' 的光在他里面安住并显露，使 ה' 的智慧在他里面显明，而他灵魂中的 חכמה、理解（בינה，Binah）与认知（דעת，Daas）都对祂自我消融并处于从属地位。这就是“灵与灵相契合”之意。

19 וע"ז נאמר אלוהי בקרבי וכתוב ואשים דברי בפיך. דברי ממש כי דבר ה' זו הלכה היא הנגלית בו והיא המדברת מתוך גרונו.

对此，经上说：“我的^ה在我里面”；又记着：“我已将我的话放在你口中。”这里“我的话”是字面意义上的，因为“^{הוי} (Havayah) 的话”就是犹太律法 (הלכה, halachah)；显露在他里面的正是这话，且正是这话从他的喉中发声。

ולכן נאמר על התורה בי מלכים ימלוכו. ואמרינן מאן מלכי רבנן. ומתניתא מלכתא.

因此，关于妥拉 (תורה, Torah) 说：“借着我，君王执掌王权。”我们又说：“谁是君王？拉比们。”并说：“Mishnah (משנה) 是女王。”

כי להיותו בביטול אל דבר ה' ורצונו וחכמתו ואינו תופס מקום מצד עצמו כלל הנה דבר המלך הוא השלטון והוא בחי' מלך שגזור ואומר שאם יטעון ראובן כך כו' יהיה כך.

因为他对^ה的话、祂的意愿和智慧全然处于^{ביטול}之中，自己完全不占任何地位，所以“君王的话就是最高权柄”；他便处在君王的层面，可以颁令说：若流便 (ראובן) 如此主张，等等，裁断便是如此，

וכן לעשות כך ושלא לעשות כך וכו' ואינו בבחי' עבד כ"א בעשיית המצות שהוא כעבד המקיים מצות המלך ועושה דבריו:

并且也裁定应当如此行、不应当如此行，等等。除了履行诫命 (מצות, mitzvos) 时，他并非处于仆人的层面；履行诫命时，他才像仆人一样，执行君王的命令，奉行君王的话。

20 וזהו וישב יעקב בארץ מגורי אביו. וישב הוא ענין השפלה וירידה ממקום עמידתו. ופי' שבחי' יעקב יו"ד עקב נמשך ונשפל להיות בארץ מגורי אביו.

这就是[“雅各 (יעקב) 住在他父亲寄居之地 (מגורי, megurei)”的意思]。“住” (וישב, vayeshev) 表示从自己所站立之处降低、下降。其意是，雅各的“字母 יו"ד (yud) —脚跟 עקב (akev)”这一层面 (yud-akev) 被引下并降低，来到“他父亲的寄居之地 (מגורי, megurei)”。

ומגורי יש בו ב' פי' הא' הוא לשון יראה והב' הוא לשון אוצר כמו מגורה מלאה פירות שהוא כלי שאוצרין לתוכו ושניהם עולים בקנה אחד כי יראת ה' היא אוצרו כתיב.

而 מגורי (megurei) 有两种含义：第一是惧怕之意，第二是仓廩之意，如“盛满农产品的粮仓 (מגורה, megurah)”；它是一种用来储藏[农产品]的器皿。这两种含义彼此相通，因为经上写道：“敬畏 ^{הוי} (Havayah) 就是祂的宝藏。”

21 וכן בדברי רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אוצר של יראת שמים שהיא בחי' יראה עילאה יראה בשת בבחי'

בטול הוא כלי קבול לחכמה עילאה שיהא שורה ומתגלה בו

我们的贤者，愿其记忆蒙福，也说到“敬畏上天的宝库”。这属于更高层次的敬畏，即羞惭之敬畏，处于自我消融（ביטול, bittul）的层面；它是承接至上的智慧（חכמה, Chochmah）的器皿，使至上的智慧得以驻留并在其中显现。

ונקרא מגורי אביו כי יעקב הוא בחי' יו"ד עקב הוא בחי' הארה והמשכה מבחי' חכמה עילאה להמשיך

עד סוף כל דרגין. ובחי' חכמה עילאה נק' אביו.

它被称为“他父亲的寄居之处”（מגורי, megurei），因为雅各（יעקב）是字母“י”与脚跟这一层面（יו"ד עקב, yud-akev）；他是从至上的智慧这一层面发出的光照与引下，将[它]引至一切层级的尽头。而至上的智慧这一层面称为“他的父亲”。

22 והנה זה הוא בבחי' יחודא עילאה ואתדבקו' רוחא ברוחא בעסק התורה להיות בטל אליו ית' בבחי'

חכמה עילאה כנ"ל.

现在，这属于上层统一（יחודא עילאה, yichuda ila'ah），也是在研习Torah时灵与灵相契合；人在超然智慧（חכמה, Chochmah）的层面上向祂自我消融，愿祂受祝颂，正如前文所述。

אך בבחי' יחודא תתאה דהיינו להיות כלי ומכון לשבתו ית' בבחי' קיום העולם בבחי' מלכותו שיהיה גם

בזה שורה ומתגלה בחי' ה' אחד.

但是，在下层统一（יחודא תתאה, yichuda tata'ah）的层面，也就是成为祂的器皿和居所，愿祂受祝颂，使世界得以存在，使祂的王权（מלכות, Malchus）彰显，从而使「Havayah（הוי'）为一」这一层面也得以安住并显明：

הנה זה נמשך ע"י ישיבה והשפלי' [והשפלה] אחרת ממדתו של יעקב להמשיך מדת חסד מראש כל דרגין

עד סוף כל דרגין בארץ התחתונה הוא כנען שהוא בחי' מלכותו ית' ומלך במשפט יעמיד ארץ והוכן

בחסד כסא.

这要通过雅各（יעקב）属性的另一种安顿与降卑而实现：将慈爱（חסד, Chesed）从一切阶层之首引至一切阶层之末，降入下方之地，即迦南；迦南属于祂的王权（מלכות），愿祂受祝颂。正如经文所说：「君王凭公正使大地稳固」，又说：「王座因慈爱而坚立。」

**שקיום העולם הוא בחסד כמ"ש עולם חסד יבנה דהיינו בעשיית המצות בכלל ששרשם הוא בחי' חסד
ובפרטות הוא מצות הצדקה וחסד שלכן היא נקראת בשם מצוה סתם כו' שהיא שקולה כנגד כל המצות
כמ"ש בתניא:**

因为世界的存在有赖于慈爱，正如经文所说：「世界因慈爱而建立。」也就是说，这有赖于总体上实践 mitzvos，其根源是 חסד 这一层面；具体而言，则是施舍与慈爱的 mitzvah。因此，它被单称为「mitzvah」等等，因为它与所有 mitzvos 等同，正如 Tanya (תניא) 中所解释的：



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeishev/1/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok